



## CONGRESO INTERNACIONAL *TRADUCCIÓN Y CULTURA*

### La literatura traducida en la prensa hispánica (1868-1898)

LLEIDA, 23-25 de MARZO de 2009

EDIFICIO DEL RECTORADO

#### Presentación

#1

#### Temas

#2

#### Organización

#3

#### Documentos

#

#### :::: PRESENTACIÓN ::::

El proyecto de investigación "Catalogación y estudio de la literatura francesa en la prensa española (1868-1898)" de la Universidad de Lleida en colaboración con el grupo de investigación T.R.E.L.I.T. (Traducción y Recepción de las literaturas) de la Universidad de Barcelona, L.L.A. (Langues, Lettres, Arts) de la Universidad de Toulouse-Le Mirail y R.I.R.R.A. 21 (Représenter et inventer la réalité depuis le romantisme jusqu'à l'aube du XXle siècle) de la Universidad Paul Valéry de Montpellier organizan el congreso internacional *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868-1898)*, que se celebrará los días 23 a 25 de marzo de 2009 en la Universidad de Lleida, con el objetivo de estudiar la prensa española (1868-1898) como vector de difusión de la literatura extranjera (singular relevancia de la francesa), especialmente la popular (folletín, novela corta, de costumbres, edificante...). Traducción y recepción de los textos y de los autores es el tema central del congreso.

#### :::: LÍNEAS TEMÁTICAS ::::

Las comunicaciones se organizarán en torno a los siguientes ejes, siempre en el periodo indicado (1868-1898):

- Traducciones literarias extranjeras en la prensa hispánica: catalogación y estudio interpretativo. Traducciones de la literatura francesa, anglosajona y eslava.
- Los textos traducidos en prensa como vector de difusión de la literatura extranjera: de la prensa al libro ("bibliotecas" y "colecciones").
- Presencias e interacciones entre las literaturas extranjeras y la literatura española. Influencia de la literatura francesa, anglosajona y eslava en los escritores españoles que publican cuentos, novelas cortas y novelas por entrega en la prensa.
- La presencia de escritores europeos (comentarios, informaciones, reseñas de libros...) en la prensa española.
- Aparte de esas líneas, el Comité científico podrá tomar en consideración otras propuestas.

:::: ORGANIZACIÓN ::::

L E N G U A S

Las lenguas del coloquio serán el catalán, el castellano y el francés.

C A L E N D A R I O

**30 de octubre de 2008:** fecha límite para el envío de propuestas de comunicación con un resumen de 15 líneas y los datos personales de las personas interesadas a [mgine@filcef.udl.cat](mailto:mgine@filcef.udl.cat) [ <mailto:mgine@filcef.udl.cat> ] (o bien por correo postal: Marta Giné, Universitat de Lleida, Facultat de Lletres, Plaça de V. Siurana, núm. 1 / 25003 L l e i d a ) .

**30 de noviembre de 2008:** notificación a los interesados de la aceptación de la propuesta.

Nota importante: todos los contactos por correo electrónico relacionados con el Congreso deberán incluir necesariamente el asunto: **Congreso Traducción y cultura.**

C O M I T É

O R G A N I Z A D O R

Nathalie	BITTOUN,	Universitat	Oberta	de	Catalunya
Teresa	BONASTRE,	Escola	de		Turisme-UdL
Anna-Maria	CORREDOR,	Universitat		de	Girona
Marta	GINÉ,	Universitat		de	Lleida
Solange	HIBBS,	Université	de	Toulouse-Le	Mirail
Gabrielle	MELISON-HIRCHWALD,	Université	de		Franche-Comté
Àngels	RIBES,	Escola	de		Turisme-UdL
C o m i t é					c i e n t í f i c o

Jean-René	AYMES,	Université	de	Paris	3
Jean-François	BOTREL,	Université	de	Rennes	
Bruno	PÉQUIGNOT,	Université	de	Paris	3
Josep	M <sup>a</sup> DOMINGO,	Universitat		de	Lleida
Marta	GINÉ,	Universitat		de	Lleida
Solange	HIBBS,	Université	de	Toulouse-Le	Mirail
Francisco	LAFARGA,	Universitat		de	Barcelona
Luis	PEGENAUTE,	Universitat		Pompeu	Fabra
Julio	César SANTOYO,	Universidad		de	León
Marie-Ève	THÉRENTY,	Université	de	Montpellier	
Miguel	Ángel VEGA,	Universidad		de	Alicante

:::: DOCUMENTACIÓN ::::

## PROGRAMA del Congrés Internacional Traducció i Cultura

/export/sites/universitat-lleida/ca/serve

::::: TEMAS PRÁCTICOS :::::

C Ó M O

L L E G A R

U b i c a c i ó n :

Universitat de Lleida  
Facultat de Letras  
P. Víctor Siurana 1  
25003 — L L e i d a

[ + ] [Mapa de la ciudad](http://www.guiacampsa.com/gcampsa/Ruta/Mapa/Mapa/Fmapa.aspx?comando=BL&N_capa=15&id=9220) [ [http://www.guiacampsa.com/gcampsa/Ruta/Mapa/Mapa/Fmapa.aspx?comando=BL&N\\_capa=15&id=9220](http://www.guiacampsa.com/gcampsa/Ruta/Mapa/Mapa/Fmapa.aspx?comando=BL&N_capa=15&id=9220) ]

En tren: [RENFE](http://www.renfe.es/) [ <http://www.renfe.es/> ]

En autobús: [Barcelona Norte](http://www.barcelonanord.com/) [ <http://www.barcelonanord.com/> ]

[ + ] [Alojamiento](http://www.turismedelleida.com/llistat_entitats_tipus.php?id=allotjaments&idioma=ca) [ [http://www.turismedelleida.com/llistat\\_entitats\\_tipus.php?id=allotjaments&idioma=ca](http://www.turismedelleida.com/llistat_entitats_tipus.php?id=allotjaments&idioma=ca) ]

[ + ] [Restaurantes](http://www.turismedelleida.com/llistat_entitats_tipus.php?id=restaurants&idioma=ca) [ [http://www.turismedelleida.com/llistat\\_entitats\\_tipus.php?id=restaurants&idioma=ca](http://www.turismedelleida.com/llistat_entitats_tipus.php?id=restaurants&idioma=ca) ]

 [ javascript:window.print() ]  [ javascript:history.back() ]  [ # ]